

LOCUCIONES PREPOSITIVAS EN ESPAÑOL MEDIEVAL: LA PRIMERA PARTIDA

Viorica Codita
vioricodita@hotmail.com
Universität Tübingen (Alemania)

Los estudios de envergadura sobre la categoría preposicional prestan poca atención a las locuciones prepositivas, excepto el libro de Cifuentes Honrubia (2003), sobre la gramaticalización de éstas, y algunos pequeños apartados en trabajos de fraseología (Montoro del Arco, 2006 y García-Page Sánchez, 2008) o gramáticas (Pavón Lucero, 1999), que ofrecen una descripción y clasificación modernas de estas unidades. La escasez de publicaciones sobre las locuciones prepositivas se ve aumentada cuando tratamos de encontrar trabajos que tengan en cuenta este tipo de construcciones en los textos medievales.

Nos centraremos en nuestra comunicación en el estudio de las locuciones prepositivas en tres ediciones – las más conocidas y las más utilizadas por los estudiosos – de la *Primera Partida*: la de Real Academia de Historia, la de British Museum y la de Gregorio López.

La *Primera Partida* muestra una pluralidad de versiones, entendidas, desde el punto de vista lingüístico, bien como ampliaciones del mismo texto, bien como versiones totalmente diferentes. Partiendo de la presencia y del uso de las locuciones prepositivas en las tres ediciones – las más conocidas e impresas –, intentaremos comprobar si el número de diferencias o discrepancias halladas respecto a estas unidades es lo suficientemente grande como para permitirnos decir si las ediciones estudiadas pueden considerarse o no el mismo texto. Para el examen comparativo de las locuciones prepositivas en estas ediciones se tendrán en cuenta, entre otros, los siguientes criterios:

- 1) la proporcionalidad numérica de las unidades;
- 2) el uso diferenciado de éstas;
- 3) el grado de fijación y cohesión interna de las locuciones prepositivas de cada edición.

Se pretende hacer, en primer lugar, un intento de caracterización general de estas construcciones en las tres ediciones de la *Primera Partida* (categorías productivas en formación de las locuciones prepositivas, estructuras binómicas, vacilaciones de las formas entre el singular y el plural, con o sin artículo, de carácter latino o romance, antiguas o modernas, etc.). En segundo lugar, intentaremos indicar los aspectos en los que éstas se diferencian. El análisis de estas unidades acentúa el hecho de que las ediciones del texto alfonsí presentan diferencias y discrepancias tanto en número como en tipos de locuciones prepositivas. Pero las diferencias van más allá de la desproporcionalidad cuantitativa y de formas. Abarcan también el grado de fijación y cohesión interna de estas unidades en cada edición estudiada y esto concierne, entre otros, los siguientes aspectos:

- variación de la primera o de la segunda preposición,
- presencia de elementos ajenos entre la primera preposición y el sustantivo o el sustantivo y la segunda preposición,
- especialización semántica y
- presencia de palabras diacríticas.